

а2232a55157e576551a8999b1190892af53989420420205a35773a4e4af7789 **образовательное**



Благовещенск 2021

СОДЕРЖАНИЕ

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	3
2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ	4
3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ (РАЗДЕЛОВ)	4
4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ	5
5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	6
6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА.....	9
7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ	14
8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ИНВАЛИДАМИ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	14
9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ	14
10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА	15
11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ	16

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1 Цель дисциплины: подготовить обучающихся к самостоятельному чтению и переводу оригинальной англоязычной научной литературы по специальности, а также развить навыки устной речи в профессионально-ориентированной сфере общения. Изучение дисциплины предполагает также совершенствование степени владения английским языком во всех видах речевой деятельности с целью его использования для углубления профессионального образования, позволяющего выпускнику успешно работать в избранной сфере деятельности, обладать компетенциями, способствующими его социальной мобильности и устойчивости на рынке труда.

1.2 Место дисциплины в структуре ООП: Дисциплина «Практикум перевода» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» (Б1.В.02).

1.3 Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций: УК-4.

- **УК-4.** Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах), **индикаторами** достижения которой является:

- УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов).
- УК-4.2. Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).
- УК-4.3. Выбирает на государственном и иностранном(-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения. В результате изучения дисциплины студент должен

- **знать:**

- особенности англоязычного экологического дискурса;
- основные модели перевода и переводческие трансформации;
- основные виды переводческих соответствий;
- основную профессионально-ориентированную терминологию на английском языке.

- **уметь:**

- осуществлять письменный перевод специальных текстов с английского языка на русский, используя соответствующие переводческие трансформации;
- самостоятельно работать с литературой на английском языке с целью получения информации;

- **владеть:**

- навыками письменного перевода специальных текстов;
- базовыми навыками устной профессионально-ориентированной коммуникации на английском языке.

1.5 Общая трудоемкость дисциплины «Практикум перевода» составляет 2 зачетные единицы (далее – ЗЕ), 72 часа.

Программа предусматривает изучение материала на лабораторных занятиях. Предусмотрена самостоятельная работа студентов по темам и разделам. Проверка знаний осуществляется фронтально, индивидуально.

1.6 Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Объем дисциплины и виды учебной деятельности (очная форма обучения)

Вид учебной работы	Всего часов	3 семестр
Общая трудоемкость	72	72
Аудиторные занятия	36	36
Лабораторные занятия	36	36
Самостоятельная работа	36	36

Вид итогового контроля		зачет
------------------------	--	-------